

I

(Acts whose publication is obligatory)

COMMISSION REGULATION (EC) No 622/94

of 21 March 1994

on the supply of vegetable oil as food aid

THE COMMISSION OF THE EUROPEAN COMMUNITIES,

Having regard to the Treaty establishing the European Community,

Having regard to Council Regulation (EEC) No 3972/86 of 22 December 1986 on food-aid policy and food-aid management⁽¹⁾, as last amended by Regulation (EEC) No 1930/90⁽²⁾, and in particular Article 6 (1) (c) thereof,

Whereas Council Regulation (EEC) No 1420/87 of 21 May 1987 laying down implementing rules for Regulation (EEC) No 3972/86 on food-aid policy and food-aid management⁽³⁾ lays down the list of countries and organizations eligible for food-aid operations and specifies the general criteria on the transport of food aid beyond the fob stage;

Whereas, following the taking of a number of decisions on the allocation of food aid, the Commission has allocated to certain recipients 4 030 tonnes of vegetable oil;

Whereas it is necessary to make these supplies in accordance with the rules laid down by Commission Regulation (EEC) No 2200/87 of 8 July 1987 laying down general rules for the mobilization in the Community of products to be supplied as Community food aid⁽⁴⁾, as amended by Regulation (EEC) No 790/91⁽⁵⁾; whereas it

is necessary to specify the time limits and conditions of supply and the procedure to be followed to determine the resultant costs;

Whereas, notably for logistical reasons, certain supplies are not awarded within the first and second deadlines for submission of tenders; whereas, in order to avoid republication of the notice of invitation to tender, a third deadline for submission of tenders should be opened,

HAS ADOPTED THIS REGULATION:

Article 1

Vegetable oil shall be mobilized in the Community, as Community food aid for supply to the recipients listed in the Annexes, in accordance with Regulation (EEC) No 2200/87 and under the conditions set out in the Annexes. Supplies shall be awarded by the tendering procedure.

The successful tenderer is deemed to have noted and accepted all the general and specific conditions applicable. Any other condition or reservation included in his tender is deemed unwritten.

Article 2

This Regulation shall enter into force on the day following its publication in the *Official Journal of the European Communities*.

This Regulation shall be binding in its entirety and directly applicable in all Member States.

Done at Brussels, 21 March 1994.

For the Commission

René STEICHEN

Member of the Commission

⁽¹⁾ OJ No L 370, 30. 12. 1986, p. 1.

⁽²⁾ OJ No L 174, 7. 7. 1990, p. 6.

⁽³⁾ OJ No L 136, 26. 5. 1987, p. 1.

⁽⁴⁾ OJ No L 204, 25. 7. 1987, p. 1.

⁽⁵⁾ OJ No L 81, 28. 3. 1991, p. 108.

ANNEX I

LOTS A, B, C, D, E

1. **Operation Nos** ⁽¹⁾: see Annex II
2. **Programme**: 1993
3. **Recipient** ⁽²⁾: Euronaid, PO Box 12, NL-2501 CA Den Haag, Nederland; (tel. (31 70) 33 05 757, fax 36 41 701, telex 30960 NL EURON)
4. **Representative of the recipient** ⁽¹⁾: OJ No C 103, 16. 4. 1987
5. **Place or country of destination**: see Annex II
6. **Product to be mobilized**: refined rape seed oil
7. **Characteristics and quality of the goods** ⁽³⁾ ⁽⁸⁾ ⁽¹⁰⁾: OJ No C 114, 29. 4. 1991, p. 1 (under IIIA (1) (a))
8. **Total quantity**: 3 930 tonnes net
9. **Number of lots**: five (see Annex II)
10. **Packaging and marking** ⁽⁶⁾ ⁽⁹⁾: OJ No C 114, 29. 4. 1991, p. 1 (under IIIA (2) (1), IIIA (2) (3) and IIIA (3))
Five-litre metal canister without cardboard cross-pieces
Markings in English (A, B + C 4 — C 9 + C 12 — C 18) French (C 1 — C 3 + D 4 + E 6 + E 8 + E 9) Spanish (D 1 — D 3 + E 1 — E 3) and Portuguese (C 10 + C 11 + E 4 + E 5 + E 7)
11. **Method of mobilization**: the Community market
12. **Stage of supply**: free at port of shipment
13. **Port of shipment**: —
14. **Port of landing specified by the recipient**: —
15. **Port of landing**: —
16. **Address of the warehouse and, if appropriate, port of landing**: —
17. **Period for making the goods available at the port of shipment**: 23. 5 — 12. 6. 1994
18. **Deadline for the supply**: —
19. **Procedure for determining the costs of supply** ⁽⁴⁾: tendering
20. **Date of expiry of the period allowed for submission of tenders**: 12 noon (Brussels time) on 5. 4. 1994
21. **A. In the case of a second invitation to tender**:
 - (a) deadline for the submission of tenders: 12 noon (Brussels time) on 19. 4. 1994
 - (b) period for making the goods available at the port of shipment: 6. — 26. 6. 1994
 - (c) deadline for the supply: —**B. In the case of a third invitation to tender**:
 - (a) deadline for the submission of tenders: 12 noon (Brussels time) on 3. 5. 1994
 - (b) period for making the goods available at the port of shipment: 20. 6. — 10. 7. 1994
 - (c) deadline for the supply: —
22. **Amount of the tendering security**: ECU 15 per tonne
23. **Amount of the delivery security**: 10 % of the amount of the tender in ecus
24. **Address for submission of tenders and tendering securities** ⁽¹⁾: Bureau de l'aide alimentaire, à l'attention de Monsieur T. Vestergaard, bâtiment Loi 120, bureau 7/46, rue de la Loi 200, B-1049 Brussels (telex 22037 / 25670 AGREC B; telefax (32 2) 296 20 05 / 295 01 32 / 296 10 97 / 295 01 30 / 296 33 04)
25. **Refund payable on request by the successful tenderer** ⁽⁴⁾: —

LOT F

1. **Operation No** ⁽¹⁾: 1236/93
2. **Programme**: 1993
3. **Recipient** ⁽²⁾: Fédération internationale des Sociétés de la Croix-Rouge et du Croissant-Rouge, (IFRC),
Dept. Approvisionnement et logistique, Case Postale 372, CH-1211 Genève 19 (tel. 730 42 22; telex
41 21 33 LRC CH; fax 733 03 95)
4. **Representative of the recipient**:
Société Nationale de la Croix-Rouge haïtienne — Place des Nations—Unies (Bicentenaire) BP 1337
Port-au-Prince, Haïti (W.I.). tel. (22—23) 1035, fax: 1054, tlx: 2030001 (cabine publique)
5. **Place or country of destination** ⁽³⁾: Haïti
6. **Product to be mobilized**: refined rape seed oil
7. **Characteristics and quality of the goods** ⁽³⁾ ⁽⁸⁾ ⁽¹⁰⁾: see OJ No C 114, 29. 4. 1991, p. 1 (under
III.A (1) (a))
8. **Total quantity**: 100 tonnes net
9. **Number of lots**: one
10. **Packaging and marking** ⁽⁶⁾ ⁽⁷⁾: see OJ No C 114, 29. 4. 1991, p. 1 (under III.A.2 (2) (b), III.A.(2) (3) and
III.A.(3)):
— five-litre plastic drums, without cardboard crosspieces
Markings in French
11. **Method of mobilization**: the Community market
12. **Stage of supply**: free at destination
13. **Port of shipment**: —
14. **Port of landing specified by the recipient**: —
15. **Port of landing**: —
16. **Address of the warehouse and, if appropriate, port of landing**: Entrepôt Croix-Rouge haïtienne,
Immeuble No 18, Parc industriel SHODECOSA, Port-au-Prince
17. **Period for making the goods available at the port of shipment where the supply is awarded at
the port of shipment stage**: 9 — 29. 5. 1994
18. **Deadline for the supply**: 26. 6. 1994.
19. **Procedure for determining the costs of supply** ⁽⁹⁾: tendering
20. **Date of expiry of the period allowed for submission of tenders**: 12 noon (Brussels time) on 5. 4.
1994
21. **A. In the case of a second invitation to tender**:
 - (a) deadline for the submission of tenders: 12 noon (Brussels time) on 19. 4. 1994
 - (b) period for making the goods available at the port of shipment where the supply is awarded at the
port of shipment stage: 23. 5 — 12. 6. 1994
 - (c) deadline for the supply: 10. 7. 1994**B. In the case of a third invitation to tender**:
 - (a) deadline for the submission of tenders: 12 noon (Brussels time) on 3. 5. 1994
 - (b) period for making the goods available at the port of shipment where the supply is awarded at the
port of shipment stage: 6 — 26. 6. 1994
 - (c) deadline for the supply: 24. 7. 1994

22. **Amount of the tendering security:** ECU 15 per tonne
23. **Amount of the delivery security:** 10 % of the amount of the tender in ecus
24. **Address for submission of tenders and tendering securities⁽¹⁾:** Bureau de l'aide alimentaire, à l'attention de Monsieur T. Vestergaard, bâtiment Loi 120, bureau 7/46, 200 rue de la Loi, B-1049 Brussels; telex 22037 / 25670 AGREC B; fax (32 2) 296 20 05 / 295 01 32 / 296 10 97 / 295 01 30 / 296 33 04
25. **Refund payable on request by the successful tenderer:** —

Notes:

- (1) The operation number should be mentioned in all correspondence.
- (2) The successful tenderer shall contact the recipient as soon as possible to establish which consignment documents are required.
- (3) The successful tenderer shall deliver to the beneficiary a certificate from an official entity certifying that for the product to be delivered the standards applicable, relative to nuclear radiation, in the Member State concerned, have not been exceeded. The radioactivity certificate must indicate the caesium-134 and -137 and iodine-131 levels.
- (4) Point (g) of Article 7 (3) of Regulation (EEC) No 2200/87 shall not be applicable to tenders submitted.
- (5) Commission delegation to be contacted by the successful tenderer: OJ No C 114, 29. 4. 1991, p. 33.
- (6) Notwithstanding OJ No C 114, point IIIA.(3) (c) is replaced by the following: 'the words "European Community"'.
(7) Lots I, K:
Placed in 20-foot containers. The free holding period for containers must be at least 15 days.
- (8) Lots A, F + D1 + D2 + E2 + E3: Documents (radioactivity certificate) must be legalized by the diplomatic representation in the country of origin of the goods.
- (9) Shipment to take place in 20-foot containers, FLC/FCL. The supplier will be responsible for the containers available in the stack position at the container terminal at the port of shipment. The recipient will be responsible for all subsequent loading costs, including the cost of moving the containers from the container terminal.
The provisions of Article 13 (2), second subparagraph, of Regulation (EEC) No 2200/87 shall not apply.
The successful tenderer must submit to the recipient's agent a complete packing list of each container, specifying the number of metal canisters belonging to each shipping number as specified in the invitation to tender. The rows of cartons (each third tier) must be separated by a hardboard layer (minimum 2 300 × 610 × 3 mm).
The successful tenderer must seal each container with a numbered locktainer, the number of which is to be provided to the recipient's forwarder.
- (10) The successful tenderer shall supply to the beneficiary or its representative, on delivery, a sanitary certificate.
- (11) The supplier should send a duplicate of the original invoice to: M. De Keyzer and Schütz BV, Postbus 1438, Blaak 16, NL-3000 BK Rotterdam.

ANEXO II — BILAG II — ANHANG II — ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ II — ANNEX II — ANNEXE II — ALLEGATO II — BIJLAGE II — ANEXO II

Lote	Cantidad total (en toneladas)	Cantidades parciales (en toneladas)	Acción n°	País de destino
Parti	Totalmængde (tons)	Delmængde (tons)	Aktion nr.	Bestemmelsesland
Partie	Gesamtmenge (in Tonnen)	Teilmengen (in Tonnen)	Maßnahme Nr.	Bestimmungsland
Παρτίδα	Συνολική ποσότητα (σε τόνους)	Μερικές ποσότητες (σε τόνους)	Δράση αριθ.	Χώρα προορισμού
Lot	Total quantity (in tonnes)	Partial quantities (in tonnes)	Operation No	Country of destination
Lot	Quantité totale (en tonnes)	Quantités partielles (en tonnes)	Action n°	Pays de destination
Lotto	Quantità totale (in tonnellate)	Quantitativi parziali (in tonnellate)	Azione n.	Paese di destinazione
Partij	Totale hoeveelheid (in ton)	Deelhoeveelheden (in ton)	Maatregel nr.	Land van bestemming
Lote	Quantidade total (em toneladas)	Quantidades parciais (em toneladas)	Acção n°	País de destino
A	1 080	A 1 : 330	1176/93	Sudan
		A 2 : 60	1177/93	Sudan
		A 3 : 690	1179/93	Sudan
B	1 125	B 1 : 240	1405/93	Eritrea
		B 2 : 240	1406/93	Eritrea
		B 3 : 45	1407/93	Ethiopia
		B 4 : 600	1408/93	Ethiopia
C	510	C 1 : 15	1409/93	Madagascar
		C 2 : 15	1410/93	Madagascar
		C 3 : 15	1411/93	Madagascar
		C 4 : 15	1412/93	Tanzania
		C 5 : 60	1413/93	Kenya
		C 6 : 15	1414/93	Uganda
		C 7 : 45	1415/93	Uganda
		C 8 : 30	1416/93	Uganda
		C 9 : 60	1417/93	Uganda
		C10 : 15	1418/93	Mozambique
		C11 : 15	1419/93	Mozambique
		C12 : 15	1420/93	Zimbabwe
		C13 : 15	1421/93	Zimbabwe

Lote	Cantidad total (en toneladas)	Cantidades parciales (en toneladas)	Acción n°	País de destino
Parti	Totalmængde (tons)	Delmængde (tons)	Aktion nr.	Bestemmelsesland
Partie	Gesamtmenge (in Tonnen)	Teilmengen (in Tonnen)	Maßnahme Nr.	Bestimmungsland
Παρτίδια	Συνολική ποσότητα (σε τόνους)	Μερικές ποσότητες (σε τόνους)	Δράση αριθ.	Χώρα προορισμού
Lot	Total quantity (in tonnes)	Partial quantities (in tonnes)	Operation No	Country of destination
Lot	Quantité totale (en tonnes)	Quantités partielles (en tonnes)	Action n°	Pays de destination
Lotto	Quantità totale (in tonnellate)	Quantitativi parziali (in tonnellate)	Azione n.	Paese di destinazione
Partij	Totale hoeveelheid (in ton)	Deelhoeveelheden (in ton)	Maatregel nr.	Land van bestemming
Lote	Quantidade total (em toneladas)	Quantidades parciais (em toneladas)	Ação n°	País de destino
		C14: 30	1422/93	India
		C15: 15	1423/93	India
		C16: 90	1424/93	India
		C17: 15	1425/93	India
		C18: 30	1426/93	India
D	975	D 1: 240	1427/93	Nicaragua
		D 2: 150	1428/93	Nicaragua
		D 3: 30	1429/93	El Salvador
		D 4: 105	1430/93	Haïti
		D 5: 105	1431/93	Haïti
		D 6: 240	1432/93	Haïti
		D 7: 105	1433/93	Haïti
E	240	E 1: 15	1456/93	Bolivia
		E 2: 75	1457/93	Peru
		E 3: 45	1458/93	Peru
		E 4: 15	1459/93	Brasil
		E 5: 15	1460/93	Brasil
		E 6: 15	1461/93	Mauritanie
		E 7: 30	1462/93	Guinée-Bissau
		E 8: 15	1463/93	Benin
		E 9: 15	1464/93	Benin